

Gramática Cognitiva: algunos aspectos de análisis y aplicación en la enseñanza del español

Lilia Llanto Chávez - Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)

La Gramática Cognitiva presenta modelos descriptivos que explican los procesos de conceptualización en la adquisición de una lengua. Estos procesos están basados en la experiencia, el saber enciclopédico y la construcción de imágenes semánticas. Con este marco teórico se puede desarrollar estrategias de aplicación a la enseñanza de lenguas en sus diferentes modalidades. El enfoque cognitivo permite ilustrar las oraciones o secuencias textuales en esquemas fáciles de comprender y que, además, conducen a la solución de problemas al adquirir una lengua como L1/LM, L2 o LE.

¿Cómo se adquiere el registro léxico?

La respuesta está en la corporeización lingüística. La percepción corporal y toda la información que ingresa a los sistemas neuronales contribuyen a la construcción de esquemas conceptuales.

De esta manera se ingresa información de percepciones sensoriales que derivan en la constitución de significados; por ejemplo, los verbos de movimiento o los adjetivos que se refieren a la temperatura, a la textura y superficie de objetos, a los sabores, a los colores y formas, etc. Esta constitución de significados obedece a un proceso de organización categorial.

Se parte de la fijación de un prototipo que pasa por la fusión de significados como el de inclusión: uso general de un término como nombre de una clase entera. Se trata de la hiperextensión que representa el fenómeno que consiste en utilizar una secuencia de sonidos para hacer referencia a una clase más amplia que la denotada por esa misma secuencia en la lengua de los adultos: la palabra *perro* en

su forma ‘*guau guau*’ o ‘*guaguau*’ aplica a perros, gatos y a otros animales. La hipertextensión se basa en la semejanza perceptiva a partir de factores como forma, movimiento, tamaño, sonido, función y otros.

Por otro lado, cuando el ámbito de aplicación de un término no es todo lo amplio que requeriría la categoría se habla de hipoextensión. El niño no aplica la palabra *guau guau* ante la visión de un caballo. Entonces, cuando más alejado está el objeto del prototipo de la categoría, hay más probabilidad de hipoextensión. Este podría ser el límite, aunque difuso, de la discriminación de un ámbito que encierra un prototipo y sus satélites relacionados categóricamente.

1. El objetivo de la descripción gramatical mediante los esquemas cognitivos es presentar una propuesta metodológica orientada a brindar al estudiante estrategias de aprendizaje más efectivas. Para ello, es ventajoso utilizar las relaciones entre formas lingüísticas y sus significados como instrumento emergente para capturar el *input* con el máximo posible de sus detalles; así, el *output* que produce también expresará con mayor precisión sus funciones sintáctico-semánticas. Este hecho servirá de indicador para medir los logros en términos de competencias comunicativas sobre bases sólidas. En este sentido, respaldamos la afirmación que varios especialistas sostienen: “No es necesario prescindir de lo comunicativo para enseñar gramática significativamente.” O mejor, continuar con el proceso de adquisición de la lengua.

En este caso, a partir de los esquemas semánticos, haremos la transferencia para proponer imágenes pedagógicas (en impresos o medios informáticos) de algunas expresiones verbales en español:

I. verbos transitivos: invitar, romper, cuidar, gustar, alegrarse, presentar.

- 1) ” Me invitaron una manzana”.
- 2) “ Rompe la carta con ira”.
3. “Ella se cuida”.
- 4) “Me gustan esos postres”.

- 5) “Me alegra verte”.
- 6) “Se cuida niños”.
- 7) “El vaso de vidrio se rompe inevitablemente”.
- 8) “Luis presentó su libro”.

II. verbos intransitivos pronominales: ir(se), sentar(se), caer(se).

- 8) “Se irán a una fiesta”.
- 9) “Me senté en la primera fila”.
- 10) “Se caen las hojas”.

Estas oraciones presentan estructuras muy similares entre ellas, pero con funciones sintáctico-semánticas diferentes.

En algunos manuales de gramática se señala que la diferencia entre verbos transitivos e intransitivos es el número de puntos de dependencia o relación sintáctica: tres para los verbos transitivos, es decir, sujeto- verbo- objeto directo; y para los verbos intransitivos: dos puntos: sujeto-verbo. Esta descripción es sencilla y parece ser suficiente, pero no lo es para el estudiante que aprende lenguas, especialmente, como L2. Por ello, nos proponemos a describir y a explicar el esquema cognitivo que debe servir de *input* didáctico al comienzo del proceso de desarrollo de habilidades verbales. Presentaremos esquema que sugieren la naturaleza y función diferentes de los verbos que aparecen en las frases propuestas.

1. Verbos transitivos

v

I. El esquema cognitivo exige dos elementos relacionados al evento, esto es, semánticamente dos argumentos obligatorios: “A” “B”

V

B B

A

a) Transferencia de “B” material

V

V

“A”

“B”

(i) “A” **presentó** “B” > *El autor presentó [un nuevo libro]* > **Lo** presentó

II. Hay algunos verbos transitivos que requieren de un tercer elemento “C” (Objeto indirecto).

b) Transferencia de “B” material a (C)

“A” V “B” --->(“C”)

V

“A” V “B” --->(“C”)

V

(ii) “A” regala “B” a “C” > *El jardinero regala [flores]* a [alguien] > **Las** regala

El elemento “**B**” es reemplazado por los pronombres de objeto directo.

“A” [animado]	“B” (OD) [- (+) animado]	Verbo transitivo	“C” (OI)
“A”	me nos te se lo las los	ayudó visitó saludo controla* presentó regaló comprará	a alguien para alguien

- Forma oración reflexiva incluida en las oraciones transitivas.

En segundo lugar, los verbos más frecuentes suelen ser polisémicos y presentan diferentes posibilidades de construcción. De ahí que algunos entren en varias series.

Grupo general 1) verbos transitivos: “ me invitaron una manzana”, “ Karla rompe la carta”, “ella se cuida”, “me gustan esos postres”, “me alegra verte”, “se cuida niños”, “el vaso de vidrio se rompe inevitablemente”.

A. Traslado de “B” [+material]

V

I CIPLOM

Congresso Internacional de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL
e
I Encontro Internacional de Associações de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL
Línguas, sistemas escolares e integração regional

(iii) ("A") invitaron "B" a mí ("C")

X invitaron una manzana me.

V

"A"	"C" (OI)	Verbo tr.	"B"
X	Me	invitaron	una manzana

B. "B" objeto o fondo de un efecto [psicológico]

V

A

B B

I CIPLOM

Congresso Internacional de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL
e
I Encontro Internacional de Associações de Professores de Línguas Oficiais do MERCOSUL
Línguas, sistemas escolares e integração regional

(“A”) invitaron a mí “B” (a cenar)

(iv) X me invitaron a cenar.

“A”	“B” (OD)	Verbo tr.	“Cláusula subordinada” (Sust.)
X	me	invitaron	a cenar

**C. “B” objeto o fondo que sofre cambio o transformación causado por “A”
[agente].**

B B

A

B B

“X” rompe objeto afectado

(v) Karla rompe la carta.

“A” [agente]	“B” [afectado]	O	Verbo
Karla	la		rompe

A B

B B

V

B B

D. “B” objeto o fondo [-humano] que sufre cambio o transformación causado por “A”, donde “B” es “A”. Resulta en una oración pasiva refleja.

(vi) El vaso de vidrio se rompe inevitablemente.

D. “B” objeto o fondo [-humano] que sufre cambio o transformación causado por “A”, donde “B” es “A”. Resulta en una oración pasiva refleja. El pronombre “se” corresponde al objeto directo (OD) y “el vaso” es el sujeto propiedades inherentes a fragilidad o posibilidad de romperse solo si se cae o por su naturaleza.

III. Verbos de movimiento de transferencia material

a) Transferencia de “B” menos material, mediante metáforas de imagen o conceptuales.

Los verbos transitivos de movimiento suelen tener sujeto humano y objeto directo más o menos animado, pero un empleo metafórico permite la distribución inversa:

V

(vii) a. Jaime llevó el carro al taller.

(viii) b. Tu indiferencia lleva a Jaime a la depresión.

“A” [- animado]	“B” (OD) [animado]	Verbo transitivo	“C” (OI) / CC
-----------------	---------------------	------------------	---------------

Tu indiferencia	lo me nos	lleva molesta preocupa	--- / a la depresión
-----------------	-----------------	------------------------------	----------------------

Las metáforas conceptuales son(1) “tu indiferencia” es un “agente” y (2) “la depresión” es “un lugar”.

IV . Falsos cognados en portugués

Hay verbos en los que N₁ hace entrar a N₂ en el dominio de N₃

V

En el proceso diacrónico las dos lenguas tomaron rumbos diferentes y produjeron falsos cognados como los verbos “tirar” y “pegar”, por ejemplo.

En español “tirar” es lanzar, arrojar

V

(ix) X tira papeles al tacho

En portugués “tirar” es sacar o hacer que “y” se dirija hacia “x”

V

(xi) “x” saca papeles (hacia “x”)

El verbo “pegar” forma esquemas similares: en español significa adherir algo en algún lugar; en portugués, tomar en sus diferentes sentidos.

En consecuencia, este enfoque cognitivo no solo permite describir y explicar, de modo más objetivo, el constructo gramatical, sino que es propicia para aplicar la teoría al desarrollo del fenómeno lingüístico comunicativo.

El usuario de una lengua adquiere imágenes cognitivas organizadas sistemáticamente e incluso por influencias culturales; además de las psicológicas y sociales.

Bibliografía

CROFT, W & CRUSE, A, (2004): *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

LANGACKER, RW. (1987) *Foundations of cognitive grammar*, Stanford University Press

LÓPEZ GARCÍA, Ángel (2005): *Gramática cognitiva para profesores de español L2*. Madrid: Arco Libros.